指差し
用手指指

産後健診・訪問ボード
产后体检/上门访问指示图

【訪問用】参观①

中国語/中国①

1. 保健師/助産師の----です。

1.我是保健师/助产师-----。

2. この訪問は赤ちゃんとお母さんの心と身体のことをサポートするためのものです。
気になっていることがあれば色々相談して下さいね。

2.本次访问的主要目的是支援宝宝与妈妈的身心健康，因此有想知道的内容都可以进行咨询。

3.このボードをみて、当てはまるものを指差しで教えてください。

3.请您看一下这张指示图，如果有您想表达的内容可以用手指指着告诉我。

4.母子手帳を見せてください。

5.記録のために
書き写しても良いですか?

5.为了更好的记录可以让我复印一份吗?

4.请让我看一下您的母子手账。

6.お産は順調でしたか?

6.您的生产顺利吗?

7.1ヶ月健診で何か言われましたか?
(ママのこと　赤ちゃんのこと)

7.在一个月健康检查时有没有说到什么呢?
(关于妈妈的 关于宝宝的)

8.以下の検査結果を知っていたら教えてください。

□新生児聴覚検査
新生儿听觉检查
□先天性代謝異常検査
先天性代谢异常检查
□風疹抗体検査(ママ、パパ)
风疹抗体检查（母亲、父亲）

8.如果您知道以下的检查结果请告知。

9.ママはちゃんと
休めていますか。

9.妈妈可以充分地休息好吗?

10.赤ちゃんは
可愛いですか。

10.宝宝健康活泼可爱吗?

11.ご飯は食べられて
いますか。

11.您有食欲吗?

12.ホームシックに
なっていませんか。

12.您非常怀念家乡吧?

13.他に体調や気持ちで
心配なことはありますか。

13.您还有其它有关身体或情绪上担心的事吗?

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother's Tree Japan

LINE

指差し
用手指指

産後健診・訪問ボード
产后体检/上门访问指示图

【訪問用】参观②

中国語/中国②

14.赤ちゃんの1日の生活リズムを教えてください。

14.请告诉我婴儿一天的作息规律。

15.服を脱がせてあげてください。

15.请帮忙脱一下宝宝的衣服。

16.オムツが濡れていたら替えてください。

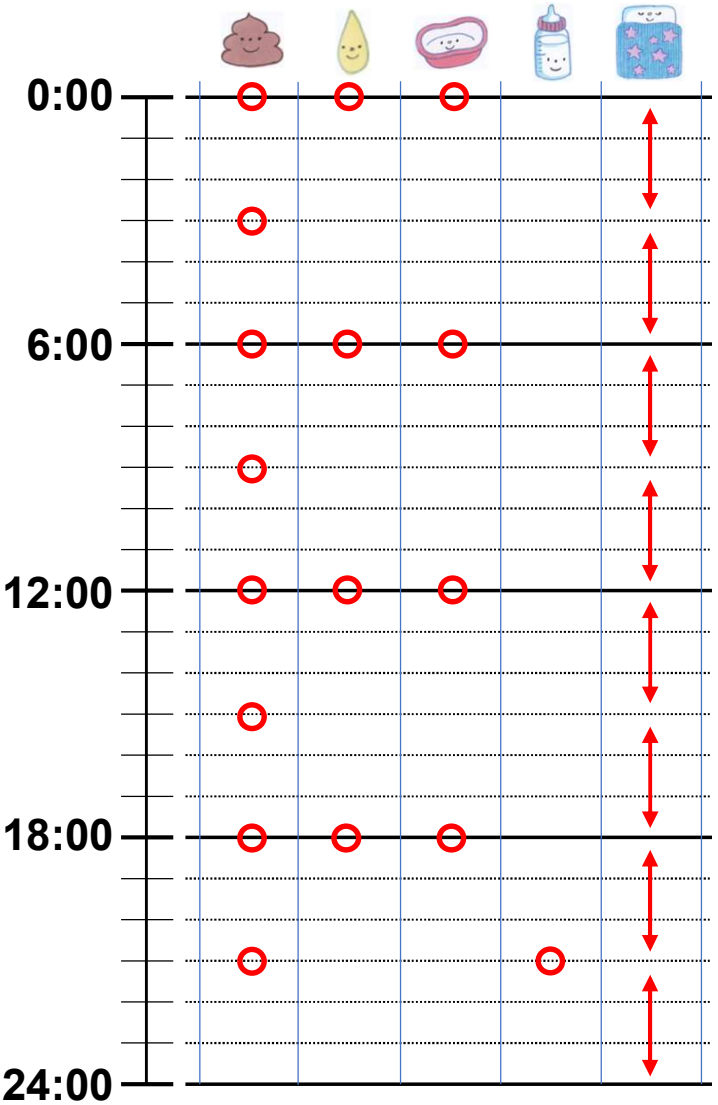
16.如果尿布湿了请更换。

17.赤ちゃんの体重を測ります。

17.来测量一下宝宝的体重。

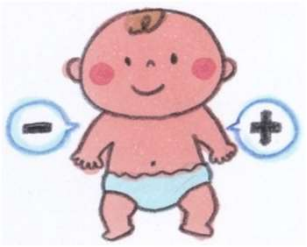
18.赤ちゃんの【うんち、おしっこ、お風呂、ミルク、睡眠】の時間に⭕をつけて、生活リズムを教えてください。

18.请用红色⭕把宝宝的【大便，小便，沐浴，奶，睡眠】的作息时间圈出来告诉我们。



19.体重はあまり増えていません。

20.体重は順調に増えています。



19.体重没有什么变化。

20.体重在很顺利地增长。

21.母乳・ミルクの量が足りていません。

22.母乳の回数・ミルクの量を増やして下さい。

21.母乳/奶粉的量不足。

22.请增加母乳的喂奶次数/奶粉的量。

23.うんちの色は何色ですか？

23.宝宝的大便什么颜色呢?

24.早めに病院で診てもらいましょう。

24.请尽早去医院就诊。

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother's Tree Japan

LINE

指差し
用手指指

産後健診・訪問ボード
产后体检/上门访问指示图

【訪問用】参观③

中国語/中国③

25.友達は近くにいますか?

25.有朋友住在附近吗?

26.上の子のお世話は大丈夫ですか?

26.宝宝的哥哥或姐姐有人照看吗?

27.前はお仕事をしていましたか?何のお仕事でしたか?

28.お仕事への復帰は決まっていますか?

27.之前有上班吗?从事什么样的工作呢?

28.决定要从新上班吗?

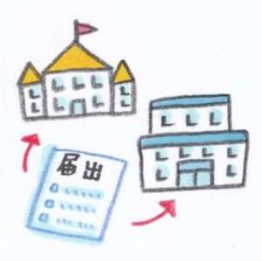
29.旦那さんはお仕事忙しいですか?

29.丈夫的工作繁忙吗?

30.生活の心配はありますか?

30.有生活上的担忧吗?

31.大使館や行政への届出はこちらを参考にしてください。



公益財団法人 神奈川国際交流財団
外国人住人のための子育て支援サイト

31.需要向大使馆或行政机构等提交的手续可以参考这里。

32.この先国に帰る予定はありますか?

32.您未来有回国的打算吗?

33.ビザ/在留資格で困っていることはありますか?

33.您有签证或在留资格的困扰吗?

34.ここの団体に連絡してみてください。

34.您可以联系这个团体。

35.かかりつけ医はいますか?

35.您有常看的医生吗?

36.地域の小児科の病院はこちらです。

36.您所在地的小儿科在这里。

37.地域の救急の病院はこちらです。

37.您所在地的急诊医院在这里。

Mother's Tree Japan

NPO法人
Mother's Tree Japan

LINE

指差し
用手指指

産後健診・訪問ボード
产后体检/上门访问指示图

【訪問用】参观④

中国語/中国④

38.地域の
夜間も相談できる機関の案内です。

38.您所在地的夜间也可咨询的机关在这里。

39.地域の
家事育児サポートの案内です。

39.这里是您所在地的家务育儿支援介绍。

40.地域の
子育て支援の場所はここです。

40.您所在地的育儿支援的位置在这里。

41.今後の健診、歯科検診の案内です

41.这是今后健康检查，牙齿检查的介绍。

42.保育園の届け出など手伝ってくれる人はいますか？

42.关于保育园的相关手续登录有帮助您的人吗?

43.引越しする予定はありますか?

43.您有搬家的计划吗?

44.赤ちゃんの事故に気をつけて下さいね。
（誤嚥、上の子のオモチャ、転倒、窒息）

44.需要特别小心注意容易引起宝宝危险的相关事故(误食，上面的孩子的玩具，摔倒，窒息)

45.もう一度通訳をつけての面談を希望しますか?

45.您希望与翻译一起再面谈一次吗?

46.困ったことがあればいつでも
保健所に電話して下さい。

46.如果有困扰您的事可以随时打电话给保健所咨询。

MEMO

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother's Tree Japan

LINE

指差し
用手指指

産後健診・訪問ボード
产后体检/上门访问指示图

【健診（外来）用】健康检查(门诊)①

中国語/中国⑤

47.この健診（外来）は赤ちゃんとお母さんの心と身体のことをサポートするためのものです。気になっていることがあれば色々相談して下さいね。

47.本次健康检查(门诊)是为支持宝宝和宝妈们的身心健康的检查
有任何疑问都可以进行咨询。

48.このボードをみて、当てはまるものがあれば指差しで教えてくださ

48.请您看一下这个板，如果有对应的可以用手指指着告诉我。

49.母子手帳を預かります

49.暂时保管您的母子手账。

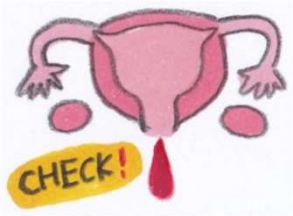
50.採血をします。

50.进行抽血。

51.診察台に上がって下さい。

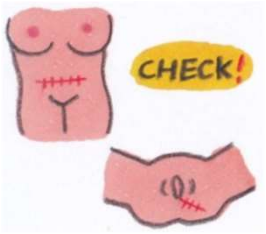
51.请到诊疗台上来。

52.子宮と悪露の状態を確認します。



52.确认一下您的子宫与恶露。

53.傷を確認します。



53.确认一下伤口。

54.今日からお風呂に入っても大丈夫です。

54.今天开始可以泡澡了。

55.薬を処方します。

55.给你开药。

56.次の予約を取るのでまた来てください。

56.给您预约下一次的看诊，请再过来。

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother's Tree Japan

LINE

指差し
用手指指

産後健診・訪問ボード
产后体检/上门访问指示图

【健診（外来）用】健康检查(门诊)②

中国語/中国⑥

57.赤ちゃんは母乳をよく飲みますか？

57.宝宝母乳喝得好吗?

58.ミルクはあげていますか？

58.有给孩子奶粉吗?

59.今後の授乳はどうしたいですか？
（母乳・混合・ミルク）

59.今后的哺乳是怎么安排的呢？
(母乳・混合・奶粉)

60.母乳・ミルクは１日何回
（１回何ｍｌ）あげていますか？

60.母乳・奶粉一天给几次
（每次多少ML）呢？

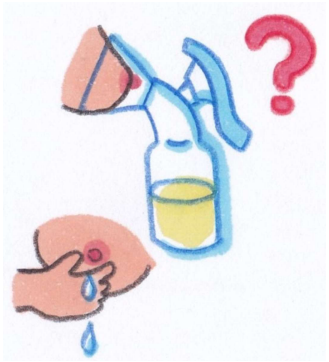
61.おっぱいの状態を確認します。

61.检查一下您的
乳房情况。

62.おっぱいのマッサージ（ケア）をします。

62.给您的乳房进行按摩
(护理)。

63.母乳育児やミルクのあげ方について聞きたいことはありますか？



63.关于母乳喂养或奶粉喂养方面
有什么想问的问题吗?

MEMO

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother's Tree Japan

LINE

指差し
用手指指

産後健診・訪問ボード
产后体检/上门访问指示图

【健診（外来）用】健康检查(门诊)③

中国語/中国⑦

64.赤ちゃんをここに寝かせてください。

64.请让宝宝在这里躺下。

65. 赤ちゃんの洋服を脱がせて下さい。

65.请给宝宝把衣服脱下。

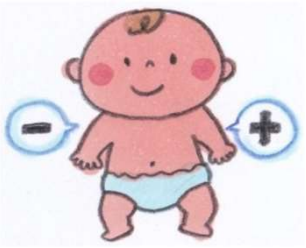
66.オムツが濡れていたら
替えてください。

66.如果尿布湿了请更换。

67.身体測定をします。
（身長・体重・頭囲・胸囲など）

67.测量宝宝的身体。
(身高・体重・头围。胸围)

68.体重はあまり増えていません。 ／順調に増えています



68.体重没有什么变化
/体重在很顺利地增长。

69.母乳・ミルクの量が
足りていません。

70.母乳の回数・ミルクの
量を増やして下さい。

69.母乳奶粉的量不足。

70.请增加母乳的次数・
奶粉的量。

71.ミルクを足して下さい。

71.请增多奶粉的量。

MEMO

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother's Tree Japan

LINE

指差し
用手指指

産後健診・訪問ボード
产后体检/上门访问指示图

【健診（外来）用】健康检查(门诊)④

中国語/中国⑧

72.運動機能や身体の様子を確認します。

72.确认一下宝宝的运动能力和身体的情况。

73.医師が診察をします。

73.由医生来诊疗。

74.赤ちゃんの発育は順調です。

74.宝宝的发育很顺利。

75.ビタミンＫ２シロップを飲ませます。

75.请补充维生素K2液。

76.次の予約を取るのでまた来てください。

76.给您预约下一次的看诊，请再过来

MEMO

分からないことがあったり、オンライン通訳などが必要な場合は私達がサポートします。
如果您有任何不清楚的事宜需要咨询或需要翻译等情况，我们都会倾力支持提供帮助。

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother’ｓ Tree Japan

LINE